

**Міністерство освіти і науки України  
Національний педагогічний університет імені М.П.Драгоманова**

**ЗАТВЕРДЖЕНО:**

На засіданні Вченої ради  
НПУ імені М.П.Драгоманова  
« 28 » січня 2016 р.  
Протокол № 10  
Голова Вченої ради, ректор,  
акад. В. П. Андрущенко

---

**ПОЛОЖЕННЯ**

**про визнання іноземних документів про освіту  
в НПУ імені М.П. Драгоманова**

**Київ 2016**

## I. Загальні положення

1.1. Положення про визнання іноземних документів про освіту в НПУ (далі – Положення), визначає процедуру визнання в НПУ імені М.П.Драгоманова (далі – Університет) здобутих в іноземних вищих навчальних закладах ступенів вищої освіти та/або пройдених періодів навчання з метою забезпечення права громадян, які здобули вищу освіту або пройшли певний період навчання у навчальних закладах інших держав, на продовження навчання та/або провадження професійної діяльності відповідно до законодавства України.

1.2. Положення розроблене на основі Закону «Про вищу освіту»; Закону України «Про ратифікацію Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні», який набув чинності 24.12.1999 р., Постанови КМ України від 27.08.2010 № 796 "Про затвердження переліку платних послуг, які можуть надаватися навчальними закладами, іншими установами та закладами системи освіти, що належать до державної і комунальної форми власності", «Порядку визнання здобутих в іноземних вищих навчальних закладах ступенів вищої освіти», затвердженого наказом МОН України від 05.05.2015 р. №504.

1.3. У цьому Положенні терміни вживаються в таких значеннях:

- *академічні права* - право власника іноземного документа про освіту на продовження навчання, що надається власнику документа про освіту в країні походження документа;

- *апостиль* – це стандартизований сертифікат або штамп, (який зветься "Apostille"), що проставляється на документах або такий, що оформляється у вигляді додатку до документів. Документи, засвідчені таким чином, не потребують будь-якої додаткової легалізації, їх зобов'язані визнавати на будь-якому державному рівні в державах-учасницях Гаазької Конвенції, що скасовують вимоги легалізації іноземних офіційних документів. У даний час цю конвенцію підписали більше 80 держав, серед яких США, майже всі країни ЄС, а також Японія, Австралія, ПАР, Росія, Україна (приєдналася до Гаазької конвенції 23 грудня 2003 року);

- *документ про освіту (освітній документ)* - документ, який містить дані власника документа про ступінь вищої освіти, фахову спеціалізацію або професійну перепідготовку випускника освітньої установи або засвідчують проходження періоду навчання (далі - Документ);

- *кваліфікація* - офіційний результат оцінювання і підтвердження, який отримано, коли освітня установа встановила, що особа досягла компетентностей (результатів навчання) відповідно до стандартів вищої освіти, що засвідчується відповідним документом про освіту (освітнім документом);

- *комісія університету* - комісія, якій офіційно доручено здійснення процедури визнання здобутих в освітніх установах ступенів вищої освіти та наукових ступенів інших держав;

- *компетентний орган* - орган, якому офіційно доручено ухвалювати рішення про визнання іноземних кваліфікацій;

- *освітня установа* - заклад освіти іншої країни, який присуджує ступені вищої освіти та видає документи про освіту і періоди навчання;

- *перевірка автентичності* - процес, за допомогою якого встановлюється автентичність документів з метою пересвідчення в тому, що вони є дійсними (не підроблені, не змінені);

- *період навчання* - будь-яка частина освітньої програми з вищої освіти, оцінена і документально підтверджена, яка, не становлячи повного курсу навчання за програмою, є істотним здобутком знань чи навичок;

- *програма з вищої освіти* - курс навчання, визнаний компетентним органом, що належить до системи вищої освіти іншої країни, після закінчення якого слухачу присуджується відповідний ступінь вищої освіти (далі - Програма);

- *процедура визнання* - формальне підтвердження якості іноземної освітньої кваліфікації для цілей доступу до навчання та/або здійснення професійної діяльності;

- *професійні права* - право власника іноземного документа про освіту (освітнього документа) на здійснення професійної діяльності, що надається власнику документа в країні походження документа;

- *статус освітньої установи* - наявність в освітньої установи права присуджувати кваліфікації, що приймаються в академічних чи професійних цілях у країні походження Документа.

1.4. Дія цього Положення поширюється на Документи, що містять інформацію про набуття їх власником певного освітнього чи освітньо-професійного ступеня, фахову спеціалізацію або професійну перепідготовку, а також на документи, що свідчать про періоди навчання в освітніх установах.

1.5. Документи про освіту, що не потребують процедури визнання в Університеті:

1) документи про освіту громадян колишнього СРСР, видані до 15 травня 1992 року (на підставі Угоди про співробітництво в галузі освіти (Ташкент, 1992);

2) документи, видані особам, за підсумками навчання до початку 1992/1993 навчального року в освітніх установах держав колишнього СРСР.

1.6. Процедура визнання в Україні Документів про освіту здійснюється такими компетентними органами:

1) вищим навчальним закладом – з метою зарахування власника Документа на навчання та/або на посаду наукового чи науково-педагогічного працівника до цього вищого навчального закладу. Рішенням вищого начального закладу про визнання підтверджується право власника Документа на продовження навчання або працевлаштування у цьому вищому навчальному закладі, про що видається свідоцтво про визнання іноземного документа про освіту (далі – Свідоцтво);

2) МОН – з метою працевлаштування та/або продовження навчання власника Документа на території України. Рішенням МОН підтверджується право власника Документа на продовження навчання та/або працевлаштування в Україні. Про що видається Свідоцтво.

1.7. В Університеті відповідальність за організацію та проведення визнання іноземних Документів про освіту покладається на Експертну комісію з визнання документів про освіту, що створюється відповідно до наказу ректора для здійснення перевірки автентичності поданих для визнання документів про освіту та встановлення еквівалентності кваліфікації, зазначеної в іноземному документі про освіту, вимогам до відповідного ступеня вищої освіти України.

**Компетентним органом**, який ухвалює рішення про визнання іноземних кваліфікацій, є Вчена Рада Університету.

1.8. Послуги щодо визнання Документів про освіту в Університеті здійснюються на платній основі<sup>1</sup> у встановленому законодавством порядку, згідно із затвердженим на поточний навчальний рік кошторисом.

1.9. Вартість послуг за визнання Документів про освіту щорічно затверджується наказом ректора і включає: витрати, пов'язані з адміністративними послугами, та витрати, пов'язані з процедурою ліквідації академічної різниці, у разі виявлення невідповідності освітніх програм.

1.9.1. Витрати, пов'язані із адміністративними послугами, включають вартість робіт за:

- перевірку автентичності поданих для визнання іноземних документів про освіту;
- перевірку офіційного визнання навчального закладу, який видав освітній документ системою освіти країни, якій він належить;
- встановлення еквівалентності кваліфікації, зазначеної в іноземному документі про освіту, вимогам до освітнього або освітньо-кваліфікаційного рівнів системи освіти України (здійснюється із залученням експертних комісій за відповідними спеціальностями);

---

<sup>1</sup> За винятком дітей-сиріт віком до 18-ти років

- проведення (в разі необхідності) порівняльного аналізу змісту освітньої програми, за якою видано іноземний документ про освіту, зі змістом освітньої програми відповідної або суміжної спеціальності в Університеті;

- підготовку необхідних для проведення процедури супровідних документів тощо.

1.9.2. Витрати, пов'язані з ліквідацією академічної різниці, у разі виявлення невідповідності освітніх програм, включають вартість послуг за:

- надання консультацій при підготовці до ліквідації академічної різниці;

- надання необхідних навчально-методичних матеріалів для підготовки до ліквідації академічної різниці;

- організацію та проведення (за необхідності) додаткового навчання в плані підготовки до ліквідації академічної різниці;

- організацію та проведення контрольних заходів (тестування) при ліквідації академічної різниці.

1.10. За необхідності, при проведенні процедури визнання Документів про освіту, можуть надаватися додаткові послуги:

- допомога в оформленні пакету документів;

- організація перекладу документів;

- дистанційне обслуговування;

- прийом у поза приймальні години;

- проведення процедури визнання у гарантовані строки або в терміновому порядку тощо.

Інформація про перелік послуг при визнанні Документів про освіту та їх вартість розміщується на сайті Університету на сторінці Відділу міжнародного співробітництва.

1.11. Платні послуги при визнанні Документів про освіту надаються за фактом оплати послуги у порядку, визначеному чинним законодавством, що здійснюється на підставі письмової заяви фізичної чи юридичної особи, яка складається в довільній формі, або Договору про надання послуги фізичній чи юридичній особі встановленої форми.

**1.12. Кошти, сплачені за процедуру визнання документів, не повертаються Замовнику у разі:**

- встановлення факту недостовірності інформації, зазначеної у поданих для процедури визнання документах про освіту (не підтвердження факту навчання та видачі освітнього документа);

- невиконання дій (додаткових умов), необхідних для визнання кваліфікації власника документів про освіту;

- якщо результатом процедури визнання документів про освіту є відмова у визнанні (про що заявнику направляється відповідне повідомлення із зазначенням підстав прийняття такого рішення).

## **II. Порядок подачі на визнання документів про освіту**

2.1. Визнання Документу про освіту здійснюється за заявою особи (далі – Заявник) на ім'я ректора Університету, поданої з документами для вступу на навчання.

Заявником може бути власник Документа або інша особа, яка представляє його інтереси з питань процедури визнання в установленому законодавством порядку; для неповнолітніх осіб заявником можуть бути їх законні представники.

2.2. Заявник до заяви додає такі документи:

1) заява на проведення процедури визнання іноземного документу про освіту з метою подальшого навчання або працевлаштування (Додаток 1);

2) засвідчені в установленому законодавством порядку копію та переклад українською мовою Документа (за необхідності – пред'явлення оригіналу);

3) засвідчені в установленому законодавством порядку копію і переклад українською мовою додатка до Документа та/або інших документів, які містять інформацію про зміст навчальної програми (за необхідності - пред'явлення оригіналів).

Документи, зазначені у підпунктах 1, 2 цього пункту, мають бути засвідчені в країні їх походження у спосіб, який офіційно застосовується у цій країні (для країн – учасниць Конвенції, що скасовує вимогу легалізації іноземних офіційних документів (Гаага, 1961), – проставлення штампа «Apostille»).

У разі якщо Документ не засвідчений в країні його видачі у спосіб, який офіційно застосовується в цій країні, або якщо засвідчення не підтверджує його автентичності, Університету вживає заходів щодо підтвердження автентичності такого Документа;

4) копії документів про попередню (середню, професійну або вищу) освіту за наявності такої освіти (за необхідності);

5) копії документів, що засвідчують особу Заявника та власника, якщо власник не є Заявником (за необхідності - з перекладами українською мовою);

6) заяву (згоду) власника Документа на обробку його персональних даних відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних».

7) копію квитанції про оплату послуг з визнання іноземних документів про освіту.

Заявник має право надати також інші документи, що підтверджують освіту та/або кваліфікацію власника, документи про допуск до професійної діяльності, практичний досвід (за необхідності - з перекладами українською мовою).

2.3. Заявник може подати до Університету документи, зазначені у підпунктах 1–5 цього пункту, в електронному вигляді у форматі цифрових зображень.

2.4. Університет у разі необхідності має право перевірити відповідність цифрових зображень оригіналам та/або копіям з перекладами документів, зазначених у підпунктах 1-4 цього пункту.

2.5. Заявник повинен звернутися для проведення процедури визнання до Університету протягом першого місяця навчання або працевлаштування власника Документа.

2.6. Процедура визнання Документу розпочинається у разі виконання Замовником таких умов:

- подання повного пакета документів, визначених пп. 2.1-2.2;
- перевірки Відділом міжнародного співробітництва оригіналів документів під час особистого прийому або за дистанційною формою подачі;
- підтвердження оплати вартості процедури визнання копією квитанції про сплату послуг.

### **III. Формування комісії з визнання здобутих в освітніх установах ступенів вищої освіти та наукових ступенів**

3.1. Для здійснення процедури визнання іноземних документів про освіту наказом ректора в Університеті створюється комісія з визнання здобутих в освітніх установах іноземних держав ступенів вищої освіти та наукових ступенів (далі – Комісія).

3.2. На підставі заяви фізичної або юридичної особи щодо проведення процедури визнання Документа чи на підставі запиту МОН України щодо експертизи іноземних документів про освіту Навчально-методичним центром Університету готується проект наказу про створення Комісії, в якому визначаються: склад комісії, її завдання та терміни роботи, а також залучення відповідних підрозділів Університету (Навчально-методичного центру, деканатів, Відділу міжнародного співробітництва та ін.) для здійснення процедури визнання Документа.

3.3. До складу комісії входять: голова комісії, члени комісії та секретар.

3.3.1. Комісію з розгляду іноземних документів про вищу освіту очолює проректор з навчально-методичної роботи.

3.3.2. Комісію з розгляду іноземних документів про наукові ступені (вчені звання) очолює проректор з наукової роботи.

3.3.3. Членами Комісії призначаються провідні науково-педагогічні працівники профільних кафедр Університету.

3.3.4. Зазвичай, голова Комісії під час процедури визнання Документу має право додатково залучати різних науково-педагогічних працівників та фахівців різних структурних підрозділів Університету.

3.4. Розгляд документів Комісією проводиться в місячний термін. Якщо документи подані Заявником не в повному обсязі та/або неправильно оформлені, Університет може повернути документи без розгляду протягом 10 робочих днів з дня реєстрації заяви, про що повідомляється Заявнику із зазначенням недоліків, які необхідно усунути.

3.5. За результатами роботи Комісія готує Висновок, який передається на затвердження Вченою радою Університету.

3.6. На підставі наказу про створення комісії укладаються договори з експертної оцінки іноземних документів про освіту та готується Висновок щодо можливості їх визнання з метою навчання або працевлаштування в Університеті.

Оплата роботи членів Комісії проводиться на підставі окремо укладених договорів. Вартість процедури визнання іноземних документів щорічно затверджується наказом на підставі кошторису, розробленого планово-економічним відділом Університету.

#### **IV. Організація проведення процедури визнання Документа**

4.1. Процедура визнання Документа з метою продовження навчання здійснюється Університетом до початку другого семестру першого року навчання власника Документа.

4.2. На першому етапі Відділом міжнародного співробітництва здійснюється процедура визнання Документа, яка окрім випадків, зазначених у пункті 4.3 цього розділу, складається з:

- 1) перевірки автентичності Документа та додатка до нього;
- 2) підтвердження статусу освітньої установи та/або Програми, за результатами якої виданий Документ;
- 3) оцінки кваліфікації або періоду навчання, зазначеної(го) в Документі, та встановлення еквівалентності освітньому або освітньо-професійному ступеню в Україні, академічних та/або професійних прав.

4.3. Процедура визнання Документів, виданих освітніми установами, що входять до академічного рейтингу університетів світу - Academic Ranking of World Universities (ARWU) або відповідно до цього рейтингу за викладанням з окремих дисциплін (відповідно до року завершення навчання/присвоєння ступеня) складається з:

- 1) перевірки автентичності Документа та додатка до нього;
- 2) оцінки кваліфікації за Документом та встановлення еквівалентності.

4.4. Відділ міжнародного співробітництва може здійснювати перевірку автентичності Документа одним із способів:

- 1) перевірка наявності штампа «Apostille», якщо у країні походження Документа він підтверджує автентичність документа, та перевірка реквізитів апостилю у відповідному реєстрі у разі наявності;
- 2) перевірка у реєстрі документів про освіту, якщо такий реєстр запроваджено країною походження Документа або освітньою установою, що його видала;
- 3) направлення запиту щодо додаткових відомостей про автентичність видачі поданих документів до відповідних офіційних органів та/або освітніх установ інших держав.

Якщо в країні походження Документа офіційно затверджений стандарт оформлення документів про освіту, Відділ міжнародного співробітництва здійснює аналіз на відповідність такому стандарту поданого Документа.

4.5. Перевірка статусу освітньої установи та/або Програми, за результатами якої виданий Документ, здійснюється з метою підтвердження офіційного визнання (акредитації тощо) освітньої установи та/або Програми в системі освіти держави, в якій функціонує ця установа.

Якщо Документ (або додаток до нього) виданий філією освітньої установи, має бути підтверджено офіційне визнання цієї філії в системі освіти держави, на території якої провадиться освітня діяльність цієї філії, якщо це визначено законодавством цієї держави.

Перевірка статусу освітньої установи та/або Програми здійснюється Відділом міжнародного співробітництва одним із таких способів:

1) перевірка в національних офіційних джерелах: реєстрах органів акредитації/забезпечення якості освіти, міністерств освіти, асоціацій агенцій з акредитації/забезпечення якості освіти, офіційних національних публікаціях про освітню систему;

2) перевірка в міжнародних офіційних джерелах (веб-сайтах визнаних міжнародних організацій, веб-сайтах мереж оцінювачів дипломів);

3) направлення запиту до відповідних уповноважених органів та/або освітніх установ інших держав щодо статусу освітньої установи та Програми.

4.6. Після процедури підтвердження автентичності Документа та перевірки статусу освітньої установи Відділ міжнародного співробітництва готує висновок та подає його Комісії.

4.7. На підставі висновку Відділу міжнародного співробітництва, матеріалів, що підтверджують статус освітньої установи та автентичність Документа про освіту Комісії, в свою чергу, здійснює:

1) оцінку кваліфікації або періоду навчання, зазначеної(го) в Документі, та встановлення еквівалентності освітньому або освітньо-професійному ступеню в Україні, академічних та/або професійних прав;

2) оцінку кваліфікації за Документом та встановлення еквівалентності.

4.8. Оцінка кваліфікації та встановлення еквівалентності здійснюється Комісією з визнання одним із запропонованих способів:

1) для Документів, виданих освітніми установами, що входять до академічного рейтингу університетів світу - Academic Ranking of World Universities (ARWU), а також для документів, виданих в країнах, що входять до Організації економічного співробітництва та розвитку (ОЕСР), та інших країн, які затвердили національні рамки кваліфікацій, - шляхом співставлення міжнародних та національних рамок кваліфікацій;

2) для Документів, виданих у країнах, з якими Україною укладено міжнародні договори, що регулюють питання визнання та еквівалентності документів про освіту, - на підставі положень відповідного міжнародного договору;

3) для Документів, виданих в інших країнах, якщо міжнародний договір між Україною і країною походження Документа не визначає еквівалентність освітніх, освітньо-професійних ступенів, що присвоюються в країнах-учасниках договору, встановлення еквівалентності кваліфікації, зазначеної в Документі, відповідному освітньому чи освітньо-професійному ступеню вищої освіти України здійснюється шляхом порівняльного аналізу змісту навчальної програми (плану), за якою (яким) видано такий документ, зі змістом навчальної програми (плану) відповідного або суміжного напрямку (спеціальності) в Україні (далі - Порівняльний аналіз);

4) якщо зміст навчальної програми, за якою був виданий Документ, є аналогічним з навчальною програмою документів іншого власника, щодо якого Комісією прийнято рішення про визнання, встановлення відповідного освітнього чи освітньо-професійного ступеня вищої освіти, що може бути визнаний, проводиться на підставі Порівняльного аналізу аналогічної навчальної програми, кваліфікація за якою була визнана раніше.

4.9. Якщо поданий на процедуру визнання Документ підпадає під дію міжнародного договору, оцінка кваліфікації та встановлення еквівалентності включає в себе перевірку

відповідності наданого освітнього документа вимогам, що зазначені у відповідному міжнародному договорі.

Наявність міжнародного договору між Україною та державою, освітньою установою, якої видано Документ, не скасовує необхідності отримання офіційного рішення НПУ імені М.П.Драгоманова про визнання Документа.

4.10. Порівняльний аналіз здійснюється Комісією з визнання відповідного освітнього чи освітньо-професійного ступеня за акредитованими освітніми програмами з вищої освіти за відповідною або суміжною спеціальністю або національним інформаційним центром академічної мобільності.

Порівняльний аналіз враховує:

1) ступінь, що присвоюється Документом, та його місце в національній системі освіти на дату видачі Документа;

2) зміст та обсяг освітньої програми (очікувані результати навчання за освітньою програмою, обсяг кредитів або академічних годин за фахово необхідними дисциплінами чи інші критерії);

3) якість Програми чи освітньої установи, що надала кваліфікацію;

4) профіль Програми або освітньої установи, що надала кваліфікацію;

5) академічні та/або професійні права, які надаються Документом.

4.11. Комісія визначає обсяг відмінностей в академічних (навчальних) програмах в Україні та в країні походження Документа, допустимий для:

1) прийняття рішення про визнання Документа;

2) прийняття рішення про визнання після усунення відмінностей власником Документа;

3) встановлення суттєвих відмінностей за змістом та (або) обсягом у навчальних програмах, що унеможливує прийняття рішення про визнання.

4.12. У разі, якщо порівняльним аналізом визначено відмінності в освітніх програмах Університету та країни походження Документа за змістом та обсягом, без усунення яких визнання кваліфікації власника неможливе, йому може бути запропоновано проходження додаткового навчання та/або тестування на компетентність в Університеті.

Організація додаткового навчання покладається на Навчально-методичний центр університету.

4.13. Додаткове навчання (вивчення необхідних навчальних дисциплін, проходження практик, захист курсових, дипломних робіт або проєктів), проходження тестів, співбесід на визначення рівня певних компетентностей, навчання на підготовчих курсах для ліквідації академічної різниці в освітніх програмах з метою визнання Документа проходить власником Документів в Університеті на основі Договору про надання освітніх послуг (Додаток 3).

4.14. Дані, отримані під час перевірки автентичності Документів, підтвердження статусу освітньої установи та/або освітньої програми, оцінки рівня кваліфікації і встановлення еквівалентності, є підставою для прийняття відповідного рішення, що оформлюється Комісією Університету у вигляді висновку про результати процедури визнання документів про освіту, виданих освітніми установами інших держав (далі - Висновок).

4.15. Комісія у разі необхідності може звернутися до Національного інформаційного центру академічної мобільності для надання рекомендацій щодо процедури визнання, а саме:

- надання роз'яснень, консультацій та рекомендацій з визнання Документів;

- проведення перевірки автентичності Документів;

- підтвердження статусу освітньої установи та (або) Програми;

- встановлення еквівалентності кваліфікацій, присвоєних згідно з Документами;

- визначення рівноцінності академічних та/або професійних прав.

Рекомендації національного інформаційного центру академічної мобільності оформлюються відповідним висновком.



## V. Прийняття рішення про визнання Документа про освіту

5.1. Ступені вищої освіти, присуджені освітніми установами, визнаються Університетом, якщо немає суттєвої різниці між іноземною кваліфікацією, визнання якої запитує Заявник, та відповідною кваліфікацією в Україні, за винятком випадків, зазначених у пункті 5.2 цього розділу.

Вчена рада Університету на підставі Висновку комісії з визнання приймає одне з таких рішень, яке оформлюється в установленому порядку:

- про визнання Документа, на підставі якого Заявнику видається Свідоцтво;

- про відмову у визнанні поданого Документа, про що Заявнику направляється відповідне повідомлення із зазначенням підстав прийняття такого рішення.

5.2. Рішення про відмову у визнанні поданого Документа приймається у разі, якщо:

1) документи видані освітніми установами, які не є офіційно визнаними в системі освіти держави, в якій вони функціонують;

2) документи видані філіями освітніх установ, якщо такі філії не є офіційно визнаними в системі освіти держави, на території якої вони провадять освітню діяльність цієї філії, якщо це передбачено законодавством іноземної країни;

3) документи не містять інформації про здобуття їх власником ступеня вищої освіти, фахову спеціалізацію або професійну перепідготовку, а також про періоди навчання, за якими йому надаються академічні та/або професійні права (продовження навчання та/або працевлаштування за фахом);

4) документи неправомірно видані освітньою установою іншої держави;

5) документи не є автентичними;

6) документи видані за результатами навчання за період, що становить менше ніж один академічний рік навчання;

7) документи видані за результатами навчання, під час якого загальна набрана кількість навчальних кредитів становить менше ніж 30 кредитів Європейської кредитної транспортно-накопичувальної системи (ЄКТС) (або їх еквіваленту кількість академічних годин);

8) документи не відповідають офіційно затвердженому стандарту оформлення документів про освіту, якщо такий стандарт прийнятий у державі, в якій функціонує освітня установа;

9) документи видані в результаті навчання за Програмою, яка не може бути співвіднесена з жодним ступенем вищої освіти, фаховою спеціалізацією, напрямом підготовки (спеціальності, кваліфікації) системи освіти України;

10) документи не визнаються в державі, якій належить освітня установа;

11) документи не містять повної інформації щодо змісту навчальної програми, що унеможлиблює встановлення еквівалентності присвоєних за цими документами ступеню вищої освіти, фахової спеціалізації або професійної перепідготовки у системі освіти України;

12) встановлено, що документ про освіту одержаний на підставі неавтентичного документа про попередню освіту;

13) встановлено, що документ про освіту одержаний на підставі документа про попередню освіту, який не надавав його власнику відповідних академічних прав (якщо інше не передбачено законодавством країни походження документа про освіту).

5.3. Свідоцтво складається Університетом друкованим способом українською мовою, а в разі необхідності - додатково іншою мовою.

5.4. Свідоцтво дійсне разом з оригіналом Документа та діє безстроково.

5.5. Університет у разі зарахування на навчання власника Документа, що отримав Свідоцтво про визнання Міністерство освіти і науки України (далі – МОН), має право переглянути результати процедури визнання, але виключно в бік більш сприятливих результатів для власника. У такому разі Комісія Університету проводить власний аналіз з

урахуванням рішення МОН та Університету до певної Програми і навичок власника Документа та приймає остаточне рішення про визнання.

## **VI. Визнання кваліфікацій біженців та осіб, прирівняних до них**

6.1. Біженці та особи, які потребують додаткового або тимчасового захисту, мають право на визнання кваліфікації Університету без наявності повного пакета документів, зазначеного в пункті 2.2 розділу II цього Положення.

6.2. Підставою для початку процедури визнання без наявності повного пакета документів є посвідчення біженця, посвідчення особи, яка потребує додаткового захисту, посвідчення особи, якій надано тимчасовий захист.

6.3. Для проведення процедури визнання біженці та особи, які потребують додаткового або тимчасового захисту, надають наявні у них освітні документи, у тому числі не зазначені у пункті 2.2. розділу II цього Положення, такі як: копії документів про освіту або періоди навчання, студентський квиток, академічну відомість, залікову книжку, опис курсів, документи про неформальне та неофіційне навчання або інші документи, що можуть підтвердити факт навчання та/або здобуття кваліфікації; а також наявні документи про досвід роботи, такі як: свідоцтво про досвід роботи, трудовий договір, трудову книжку, довідки з місць роботи або інші документи, які можуть свідчити про відповідну кваліфікацію.

6.4. У разі недостатньої інформації процедура визнання іноземних освітніх документів біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту, може включати спеціально організовані Навчально-методичним центром університету екзамени, тестування, співбесіди.

## **VII. Облік Свідоцтв та формування особових справ про визнання**

7.1. Свідоцтва видані Університетом реєструються в електронному журналі визнання освітніх документів МОН (далі - електронний облік).

7.2. Проведення електронної реєстрації та інші дії, пов'язані з оформленням та реєстрацією Документів, забезпечує Навчально-методичний центр.

7.3. Для реєстрації Свідоцтва Університету заповнює в електронній формі проект Свідоцтва та надає електронні копії з особовими даними претендента на визнання освітнього документа.

7.4. При формуванні особової справи враховуються наступні документи:

- 1) Заява;
- 2) Копія свідоцтва (якщо видано);
- 3) Копія Висновку Комісії;
- 4) Документ;
- 5) Додаток до Документа та/або іншого документа, в якому міститься інформація про зміст та тривалість навчальної програми, а також успішність з навчальних дисциплін;
- 6) Фото 3x4,;
- 7) Інші документи, якщо це було викликано умовами визнання.

Документи, зазначені в підпунктах 4, 5 цього пункту подаються разом із засвідченими в установленому порядку перекладами, окрім документів англійською та російською мовами.

7.5. Після занесення необхідної інформації до електронного обліку автоматично генеруються реєстраційний номер Свідоцтва та електронна версія Свідоцтва, яке оформлюється компетентним органом у друкованому вигляді. Оригінал Свідоцтва видається Заявникові під розписку в журналі видачі Свідоцтв.

7.6. Відповідальний структурний підрозділ МОН із залученням Національного інформаційного центру академічної мобільності здійснює моніторинг правильності оформлення записів в електронному обліку та має право перевіряти відомості, подані

компетентним органом - вищим навчальним закладом. У разі якщо під час перевірки даних, внесених до електронного обліку при реєстрації Свідоцтва компетентним органом, виникає необхідність здійснення запитів до іноземних освітніх установ, органів державної влади та/або мережі національних інформаційних центрів з академічної мобільності та визнання ENIC-NARIC, до них надсилаються відповідні запити.

7.7. Національний інформаційний центр академічної мобільності надає до МОН раз на квартал інформацію про відповідність прийнятих компетентними органами рішень нормам міжнародних та національних нормативно-правових актів, а також випадки внесення неповної та/або некоректної інформації з порушенням вимог пункту 3 цього розділу до електронного обліку.

7.8. Відповідальний структурний підрозділ МОН забезпечує внесення до Єдиної державної електронної бази з питань освіти відомостей про Документи, визнані компетентними органами.

### **VIII. Перегляд і оскарження результатів визнання Документів**

8.1. У разі незгоди Заявника з результатами процедури визнання Заявник протягом трьох місяців з дня реєстрації повідомлення про відмову у визнанні іноземного освітнього документа або з дня реєстрації Свідоцтва в електронному обліку може звернутися до Університету із мотивованою заявою про перегляд справи та може надати додаткові документи щодо пройденої Програми та отриманої кваліфікації. У такому випадку Університету переглядає всі додатково надані Заявником документи та проводить їх дослідження, у результаті якого попереднє рішення про визнання або відмову у визнанні може бути переглянuto.

Якщо Заявник незадоволений результатом перегляду справи в Університеті він може звернутися із заявою про перегляд справи до МОН. До заяви додаються документи, наведені в пункті 2 розділу II цього Положення. За результатами розгляду поданих документів МОН виносить рішення про визнання, на підставі якого Заявнику видається Свідоцтво або рішення про відмову у визнанні іноземного освітнього документа, про що Заявнику надсилається відповідне повідомлення із зазначенням підстав прийняття такого рішення.

8.2. Рішення Університету можуть бути оскаржені в судовому порядку.

8.3. У випадку встановлення факту недостовірності інформації, зазначеної у поданих для процедури визнання Документах, прийняття рішення про визнання Документа унеможлиблюється і відомості про неавтентичний документ, особу, яка зазначена в ньому як власник, та/або Заявника передаються правоохоронним органам України.

8.4. Строк надання Заявнику Свідоцтва про визнання Документа не може перевищувати 45 календарних днів з дня надходження усіх документів, Висновку Комісії Університету та інформації, необхідних для здійснення процедури визнання.

8.5. Інформація про процедуру визнання розміщується на сайті Університету.

8.6. Університет забезпечує надання інформації про процедуру визнання, розгляд документів та результати процедури визнання Заявників.

Договір № \_\_\_\_\_

про надання послуг з проведення порівняльного аналізу навчальних програм

м.Київ

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_р.

На підставі Закону України «Про ратифікацію Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні» та відповідно до Положення про визнання іноземних документів про освіту в НПУ імені М.П.Драгоманова, **Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова** (надалі – Виконавець), в особі проректора університету Вернидуб Роман Михайлович, що діє на підставі наказу університету №71 \_\_\_\_\_

(прізвище, ім'я, по батькові фізичної особи, яка замовляє освітню послугу)

(надалі - Замовник) уклали цей договір про таке:

## 1. Предмет Договору

1.1. Замовник замовляє, а Виконавець приймає на себе зобов'язання надати послуги з проведення порівняльного аналізу навчальної програми, за якою здійснювалось навчання власника документів (далі – «Документи»), та навчального плану в НПУ імені М.П.Драгоманова й забезпечення встановлення еквівалентності кваліфікацій, присвоєних документами про освіту, що видані навчальними закладами інших держав (далі – «Порівняльний аналіз») відповідно до Положення про визнання іноземних документів про освіту в НПУ імені М.П.Драгоманова.

1.2. Порівняльний аналіз здійснюється комісією у складі, який затверджується відповідним наказом ректора університету.

1.3. Вимоги по строкам, умовам проведення Виконавцем Порівняльного аналізу кожного пакета Документів погоджуються Сторонами і визначаються у цьому Договорі.

1.4. В ході надання Виконавцем послуг з проведення Порівняльного аналізу здійснюється наступне:

1.4.1. проводиться Порівняльний аналіз змісту навчальної програми (плану), за якою виданий іноземний документ про освіту, зі змістом навчальних програм (планів), за якими видаються документи державного зразка про освіту в Україні;

1.4.2. визначаються відповідний напрям (спеціальність), освітній, освітньо-кваліфікаційний рівні, за якими можливе визнання в Україні іноземного документа про освіту;

1.4.3. в разі, якщо зазначений в іноземному документі про освіту кваліфікаційний рівень не може бути підтверджений через відсутність у змісті навчальних програм фахово необхідних навчальних дисциплін, визначаються додаткові умови власнику Документів (додаткове навчання, тести на компетентність тощо), виконання яких дозволить компенсувати відмінності у навчальних програмах та визнати іноземний документ про освіту;

1.4.4. у випадках, коли визнання зазначеного у іноземному документі кваліфікаційного рівня неможливе через суттєві відмінності (більше 900 академічних годин або 30 кредитів ECTS фахово необхідних дисциплін) у навчальних програмах України та країни, де власник Документів отримав освіту, зазначається перелік дисциплін, відсутність яких унеможливило визнання зазначених у Документах кваліфікацій, з пропозицією щодо кваліфікаційного рівня, який може бути визнаний.

1.5. Освітні документи, що подаються для проведення Порівняльного аналізу (далі – «Документи»):

Назва документа, дата видачі	
Виданий на ім'я	
Порівняльний аналіз здійснюється з метою	Працевлаштування <input type="checkbox"/> або для продовження освіти <input type="checkbox"/>
Навчання здійснювалося на території країни	
Строк проведення Порівняльного аналізу	- регулярний - до 30 робочих днів <input type="checkbox"/> - терміновий – до 10 робочих днів <input type="checkbox"/>

## **2. Ціна договору і порядок розрахунків**

2.1. Вартість послуг Виконавця з проведення одного Порівняльного аналізу (регулярного) визначається в національній валюті України і складає \_\_\_\_\_.

2.2. У разі, якщо Замовник замовляє проведення Порівняльного аналізу у термінові строки (до 10 робочих днів), про що він повідомляє у листі-замовленні Порівняльного аналізу, вартість послуг Виконавця визначається з розрахунку: регулярний тариф з коефіцієнтом 1,5 (терміновий тариф).

2.3. Вартість послуг Виконавця з проведення Порівняльного аналізу (термінового) визначається в національній валюті та становить \_\_\_\_\_.

2.4. Загальна вартість Договору становить \_\_\_\_\_.

2.5. Датою надання послуг Виконавцем вважається дата підписання Висновку щодо визнання іноземних документів про освіту.

2.6. Оплата послуг Виконавця за цим Договором здійснюється на підставі встановленого рахунку.

2.7. Оплата вартості послуг Виконавця здійснюється безготівково в національній валюті України шляхом перерахування коштів на розрахунковий рахунок Виконавця.

## **3. Порядок та строки надання послуг**

3.1. Виконавець приступає до виконання своїх обов'язків за цим Договором негайно після здійснення Замовником оплати за надання таких послуг та надання Замовником повного пакета документів, необхідних для проведення Порівняльного аналізу.

3.2. Послуги з проведення Порівняльного аналізу надаються Виконавцем на підставі письмового запиту (звернення) та цього Договору.

## **4. Порядок прийому послуг**

4.1. Замовник здійснює прийом послуг Виконавця після проведення Порівняльного аналізу шляхом отримання Замовником оригіналу Висновку щодо визнання іноземних документів про освіту в 2-х примірниках (при відсутності претензій Замовника щодо якості наданих виконавцем послуг).

4.2. У разі, якщо підписаний Виконавцем висновок не відповідає «Рекомендаціям щодо оформлення висновку з визнання іноземних документів про освіту», або наявності інших претензій по якості наданих послуг, Замовник у 2-денний строк письмово повідомляє про це Виконавця.

4.3. Виконавець протягом 2-х (двох) робочих днів з дати отримання претензій Замовника розглядає та усуває їх.

4.4. Претензії Замовника не можуть стосуватися суті професійних висновків Виконавця, які він зробив у якості призначеного члена комісії для проведення Порівняльного аналізу.

## **5. Права та обов'язки Сторін**

5.1. Виконавець зобов'язаний:

5.1.1. Вчасно та якісно надавати послуги Замовникові, відповідно до умов, визначених у цьому Договорі.

5.1.2. Утримуватися від будь-яких дій, що порушують права та інтереси Замовника відповідно до даного Договору.

5.2. Замовник зобов'язаний:

5.2.1. Своєчасно надавати Документи, необхідні для вчасного виконання обов'язків Виконавця за цим Договором, а також здійснювати оплату послуг Виконавця відповідно до умов, визначених у цьому Договорі.

5.2.2. Утримуватися від будь-яких дій, що можуть призвести до неможливості виконання Виконавцем своїх зобов'язань за цим Договором.

5.3. Виконавець не має права:

5.3.1. Використовувати в будь-яких цілях інформацію, яку містять Документи, що були передані Виконавцем Замовнику за даним Договором цілком або частково, для власних потреб або для потреб третіх осіб.

## **6. Відповідальність Сторін**

6.1. За невиконання чи неналежне виконання умов даного Договору Сторони несуть відповідальність згідно чинного законодавства України.

6.2. Порушення Виконавцем вимог п.5.3.1. даного Договору буде розцінюватись як порушення законодавства в сфері захисту прав людини і розглядатиметься в судовому порядку.

## **7. Форс-мажор**

7.1. Жодна зі Сторін не несе ніякої відповідальності за невиконання кожного з положень даного Договору, якщо це невиконання стало наслідком причин, що

знаходяться поза сферою контролю не виконуючої Сторони (далі – Форс-мажор), подібних до стихійних лих, екстремальних погодних умов, пожеж, війн, страйків, воєнних дій, цивільних безладів, втручання з боку влади, ембарго, змін законодавства, що цілком перешкоджають виконанню договору і не обмежуваних ними. Належним доказом наявності вищезгаданих обставин і їхньої тривалості повинне бути письмове свідоцтво, видане Торгово-промисловою палатою України.

7.2. Сторона, для якої Форс-мажор перешкоджає виконанню Договору, повинна повідомити про це іншу Сторону в найкоротший термін, що не перевищує 3-х календарних днів.

7.3. Форс-мажор автоматично продовжує дію даного Договору на термін Форс-мажору, але не більш 2-х місяців. Якщо після закінчення цього терміну Форс-мажор не припиняє своєї дії, даний Договір вважається розірваним.

## **8. Термін дії Договору та умови його припинення**

8.1. Цей Договір набуває чинності з дати його підписання Сторонами та діє до, \_\_\_\_\_ але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

8.2. Дія Договору може припинятися достроково за взаємною згодою Сторін, про що Сторони складають додаткову угоду, що є невід'ємною частиною Договору.

## **9. Інші умови**

9.1. Всі зміни і доповнення до цього Договору дійсні лише у тому випадку, якщо вони виконані у письмовій формі і підписані представниками обох Сторін, які мають на те відповідні повноваження.

9.2. При укладенні та виконанні цього Договору застосовується вимоги чинного законодавства України.

9.3. Жодна із Сторін не має права передавати свої права за даним Договором третій Стороні без письмової згоди другої Сторони.

9.4. Даний Договір складений у двох оригінальних примірниках, українською мовою, які мають однакову юридичну силу.

9.5. У випадках, не передбачених у цьому Договорі, Сторони керуються чинним законодавством України.

9.6. Виконавець є неприбутковою бюджетною установою.

## **10. Юридичні адреси сторін**



ЗАМОВНИК:	ВИКОНАВЕЦЬ:
<p>_____</p> <p>_____</p>	<p>НПУ імені М.П.Драгоманова</p>
<p>- фізична особа</p>	<p>01601, м.Київ. вул.Пирогова, 9</p>
<p>Адреса: _____</p>	<p>Рахунок отримувача 31252276113601</p>
<p>_____</p>	<p>Назва установи банку: ДКСУ</p>
<p>_____</p>	<p>Код банку: 820172</p>
<p>Паспорт № _____</p>	<p>Код отримувача 02125295</p>
<p>Виданий _____</p>	<p>Код платежу: 25010100</p>
<p>_____</p>	<p>Вид платежу:</p>
<p>_____</p>	<p>Проректор</p>
<p>Ідентифікаційний код _____</p>	<p>_____</p>
<p>тел. _____</p>	<p>Бухгалтерія</p>
<p>моб. телефон: _____</p>	<p>_____</p>
<p>_____ / _____ /</p> <p>«__» _____ 201__ р.</p>	<p>«__» _____ 201__ р.</p>

Ректору НПУ імені М. П. Драгоманова  
член-кореспонденту НАН України  
академіку В. П. Андрущенко

студент(а/ки)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(прізвище, ім'я та по батькові)

\_\_\_\_\_

(факультету, курсу, групи, форми  
навчання)

моб.тел. \_\_\_\_\_

### З А Я В А

Прошу Вас організувати проведення процедури визнання мого диплому про вищу освіту та додатку до нього Серія \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_, виданого \_\_\_\_\_

З Положенням про визнання іноземних документів про освіту в НПУ імені М. П. Драгоманова затвердженим на засіданні Вченої ради університету 28.01.2016 (Протокол № 10) ознайомлений (а).

\_\_\_\_\_  
(Дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис студента)